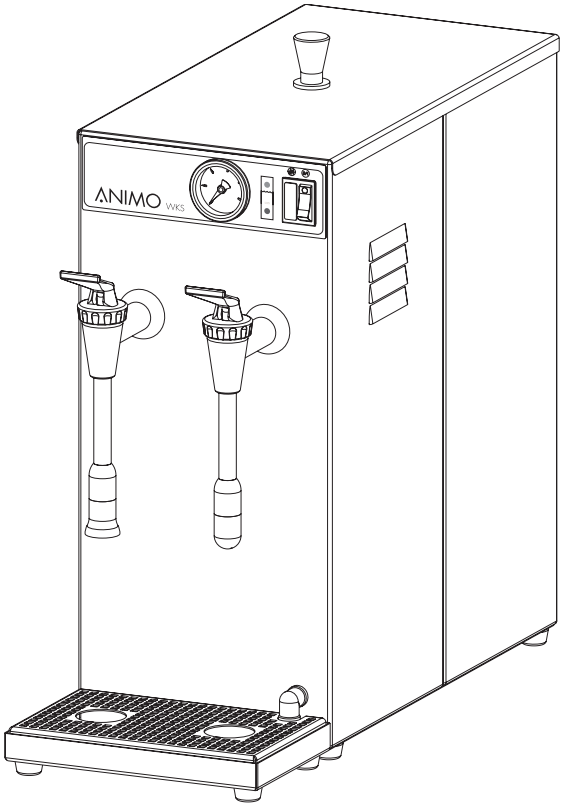
ANIMO

WKS



gebruiksaanwijzing
user manual
betriebsanleitung
mode d'emploi

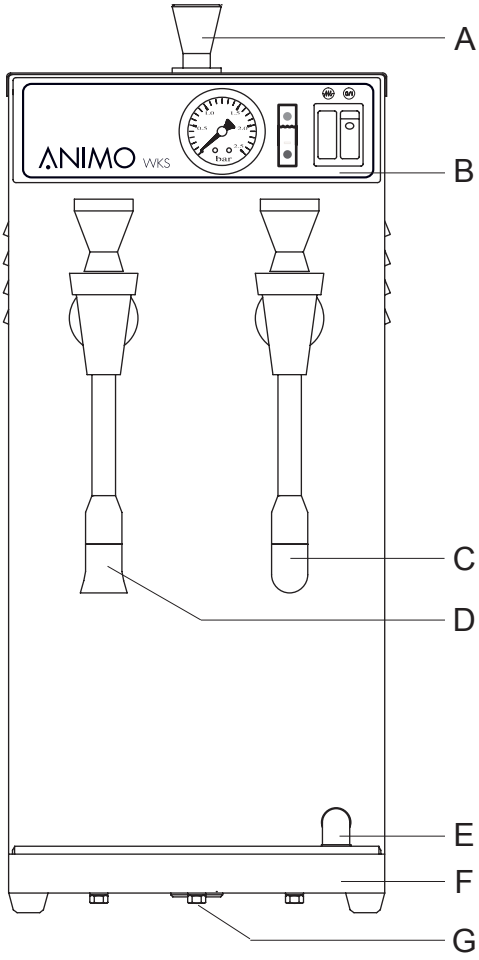


fig. 1

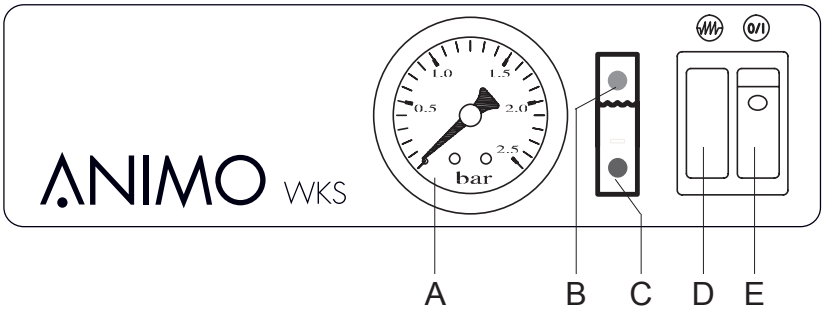


fig. 2

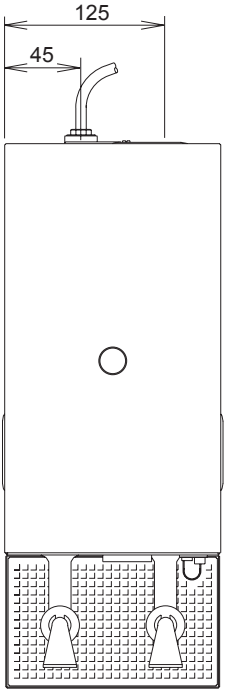
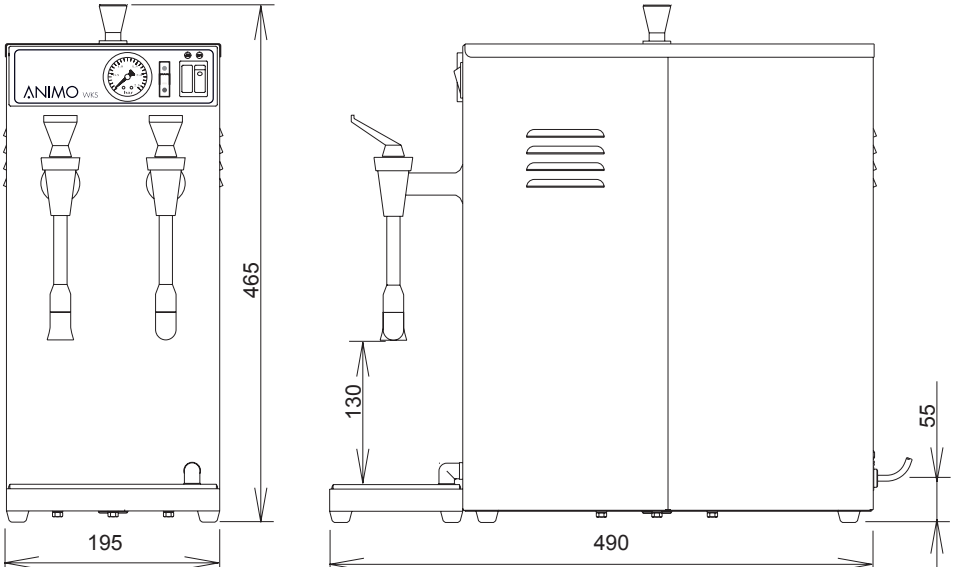


fig. 3



Nederlands ..... 1 NL

English ..... 7 GB

Deutsch ..... 13 D

Français ..... 19 F

CE

Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG

This appliance is in accordanc with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling,onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without preceding or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However , Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmögliche Sorgfalt hergestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est past responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en dècouleraient.

F

TABLE DES MATIÈRES

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE 20

2. DONNÉES TECHNIQUES 20

3. INSTALLATION 21
   - 3.1 Placement du WKS 21
   - 3.2 Raccordement à l'eau courante 21
   - 3.3 Raccordement au secteur 21

4. PANNEAU DE COMMANDE 22

5. MISE EN SERVICE 22

6. MODE D'EMPLOI DU WKS 22
   - 6.1 Prélever de la vapeur 22
   - 6.2 Prélever de l'eau chaude 23

7. ENTRETIEN 23
   - 7.1 Nettoyage 23
   - 7.1.1 Nettoyage du robinet vapeur 23
   - 7.1.2 Nettoyage de l'extérieur 23
   - 7.2 Détartrage 23

8. SÉCURITÉ 24
   - 8.1 Le niveau d'eau dans la chaudière est trop bas 24
   - 8.2 Déclenchement de la sécurité thermique 24

9. TRANSPORT 24

Ce manuel d'instructions est destiné à l'appareil à eau chaude et vapeur ANIMO, type WKS. Lisez ces instructions attentivement pour une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le type WKS est un appareil combiné de production d'eau bouillante et de vapeur. L'appareil est muni de deux robinets séparés, l'un pour la vapeur destinée à réchauffer, par exemple, une tasse de capuccino, l'autre pour l'eau bouillante destinée à la préparation de thé, de grog ou de potage-minute. Le WKS est équipé d'une sécurité contre la surpression, qui s'ouvre dès que la pression dans la chaudière dépasse une certaine limite. Le niveau d'eau est affiché par des lampes-témoins. La lampe rouge en bas s'allume lorsque le niveau d'eau est trop bas. La lampe verte supérieure est allumée lorsque le niveau d'eau est correct. En cas de prélèvement fréquent de vapeur, la commande électronique de l'appareil s'efforce de maintenir une pression de travail dans la chaudière aussi optimale que possible.

Les principaux éléments sont repris dans la figure 1.
La figure 2 représente les différentes commandes.

Figure 1.
A - Sécurité contre la surpression
B - Panneau de commande
C - Robinet de prélèvement de vapeur
D - Robinet d'eau chaude
E - Echappement de sécurité contre la surpression
F - Egouttoir avec grille
G - Purge de la chaudière à vapeur

La machine est fournie avec les accessoires suivants :
- égouttoir avec grille
- tuyau de raccordement, longueur 1,25 mètre
- mode d'emploi

2. DONNÉES TECHNIQUES

Type	: WKS
Tension	: 1N~ 220-240V
Consommation	: 3200W
Ampérage	: 16A
Fréquence secteur	: 50-60Hz
Capacité en vapeur ou eau bouillante	: ± 25 L/h
Contenance chaudière à vapeur	: ± 3,5 L
Pression d'enclenchement de la sécurité	: 1 bar
Pression de travail de la chaudière	: 0,6 bar
Détection de niveau	: electronique
Longueur du câble	: 1,4 m
Dimensions	: zie fig.4
Tuyau de raccordement de l'eau	: wartel 3/4"
Pression d'eau min. - max.	: 2-8 bar
Poids	: ±10 kg

Tension d'alimentation (50/60 Hz)	Puissance	Sécurité
220V 1 phase/zéro	3000W	16A
230V 1 phase/zéro	3200W	16A
240V 1 phase/zéro	3400W	15A

Technique sous réserve de modifications

ATTENTION ⚠

* Pendant l'utilisation, certaines parties de l'appareil atteignent une température très élevée.
* En cas de panne ou d'opérations nécessitant l'ouverture de l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant, fermer le robinet d'eau et éliminer la pression de la chaudière à vapeur.
* Ne pas place l'appareil dans un endroit où la température peut descendre en-dessous de 0° parce que le système retient toujours un minimum d'eau.
* Raccorder l'appareil à une prise de terre.
* L'appareil ne peut être immergé ou aspergé.
* Confier toutes les réparations à un technicien agréé.
* Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, il est recommandé de retirer la fiche de la prise de courant et de fermer le robinet d'eau.

3. INSTALLATION

Placer et raccorder l'appareil en observant les instructions suivantes.

3.1 Placement du WKS

- Le WKS doit être placé à hauteur de travail.
- Le support doit être solide et horizontal.
- Le WKS doit pouvoir être raccordé au secteur et à l'eau courante.
- Le WKS doit être placé de manière à ne pas provoquer de dégâts en cas de fuite éventuelle.
- Les orifices de purge sur le côté arrière et latéral doivent rester libres.

3.2 Raccordement à l'eau courante

- Un robinet de purge manuel doit se trouver à proximité de la machine.
- Le tuyau de raccordement d'eau doit avoir une longueur de 1,25 m.
- Raccorde le tuyau de raccordement fourni au robinet d'eau froide et au raccordement d'eau qui se trouve à l'arrière du WKS.

3.3 Raccordement au secteur

En fonction du voltage de l'appareil, celui-ci doit être raccordé selon les illustrations ci-dessous :

- (fig.4) A 220V-240V, 1 phase avec raccordement par fiche
- (fig.4) A 220V-240V, 1 phase (câble à 3 conducteurs)

Remarques concernant la figure 4 :

- Si la fiche d'origine ne correspond à votre prise de courant, remplacer la fiche par une fiche correspondante.
- Jeter l'ancienne fiche car elle peut être dangereuse si on l'introduit dans une prise de courant.

Tenir compte des indications suivantes lorsque vous placez une nouvelle fiche :

1. le conducteur en vert/jaune (TERRE) doit être raccordé à la borne marquée de la lettre 'E' ou du symbole de la 'terre' (⏚) ou de couleur vert/jaune;
2. le conducteur en bleu (ZERO) doit être raccordé à la borne marquée de la lettre 'N' ou de couleur noire.
3. le conducteur brun (PHASE) doit être raccordé à la borne marquée de la lettre 'L' ou de couleur rouge.

IMPORTANT!
Le câble à 3 conducteurs est codé de la manière suivante :
vert/jaune - terre
bleu - zéro
brun - phase

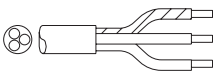


fig. 4

4. PANNEAU DE COMMANDE (FIG.2)

A - Manomètre pour la pression de la chaudière

B - Niveau d'eau en ordre (vert)

C - niveau d'eau trop bas (rouge)

D - Lampe-témoin du chauffage

E - Sélecteur ON/OFF

5. MISE EN SERVICE

Avant la mise en service d'un nouvel appareil, suivre les instructions suivantes.

1. Ouvrir le robinet de purge à la main et vérifier s'il n'y a pas de fuite au niveau des raccordements d'eau.
2. Placer l'égouttoir sous l'appareil.
3. Raccorder la fiche à la prise de courant et allumer l'appareil à l'aide du sélecteur ON/OFF (fig.2E). La lampe-témoin rouge s'allume et la chaudière commence à se remplir.
4. Lorsque la lampe-témoin rouge s'éteint (fig.2C) et que la lampe verte (fig.2B) s'allume, la chaudière commence à chauffer.
5. Contrôler la pression à l'aide du manomètre. La pression ne peut pas dépasser 0,6 bar. Si la pression est supérieure à 0,6 bar, éteignndre immédiatement l'appareil et contacter votre revendeur.
6. Une fois la pression de travail atteinte, contrôler le bon fonctionnement de la sécurité contre la surpression.
7. Tirer la manette noire qui dépasse du couvercle (fig.1A); de la vapeur s'échappe par l'échappement qui se trouve au-dessus de l'égouttoir.
8. On obtient maintenant de l'eau chaude en ouvrant le robinet gauche (fig.1D) et de la vapeur en ouvrant le robinet droit (fig.1C).

6. MODE D'EMPLOI DU WKS

Mettre l'appareil en marche à l'aide du sélecteur ON/OFF (fig.2H) et attendre que le manomètre indique environ 0,6 bar.

- Pour chauffer des boissons à l'aide de vapeur, voir le paragraphe 6.1.
- Pour prélever de l'eau chaude, voir paragraphe 6.2.

ATTENTION ⚠

* Attention aux brûlures. Ne pas chauffez de boissons trop longtemps.
* Tenir compte d'une légère augmentation de volume lorsque vous chauffez des boissons.
* Le matériau du récipient dans lequel la boisson est chauffée et/ou servie doit résister à des variations de température très importantes.

6.1 Prélever de la vapeur

Utiliser le robinet de prélèvement de vapeur pour réchauffer du lait et du chocolat au lait.

1. Ne jamais remplisser le gobelet de boisson chaude jusqu'au bord.
2. Introduiser le bec de vapeur dans la boisson sur environ 1 cm.
3. Ouvrir le robinet de vapeur; la vapeur chauffe la boisson.
4. Refermer toujours le robinet de vapeur avant de retirer le gobelet.
5. Ouvrir le robinet de vapeur pour éliminer les restes de boisson dans le bec de vapeur.

Conseils

- Pendant la chauffe, la vapeur fait un bruit crispant; plus la température de la boisson augmente, plus le bruit devient sourd.
- Pour éliminer les restes dans le bec, utilisez un gobelet vide afin d'éviter l'accumulation de restes dans l'appareil.
- Si le robinet de vapeur n'est pas utilisé fréquemment, ouvrez le robinet 1x avant de placer le gobelet afin d'enlever l'eau de condensation du bec.

ATTENTION ⚠

* L'eau qui sort du robinet est un mélange de vapeur et d'eau chaude d'une température d'environ 100°C.

6.2. Prélever de l'eau chaude (fig.1D)

1. Placer une tasse ou un gobelet sous le robinet d'eau chaude.
2. Ouvrir le robinet d'eau chaude.
3. Refermer le robinet à temps.

ATTENTION ⚠

* L'appareil ne peut être immergé ou aspergé.
* Rester à proximité de l'appareil lors des opérations d'entretien.

7. ENTRETIEN

- Nettoyage de l'extérieur : voir paragraphe 7.1.
- Pour détartrer la chaudière, voir le paragraphe 7.2.

7.1. Nettoyage

7.1.1 Nettoyage du robinet vapeur

- Nettoyer régulièrement le robinet à l'aide d'un chiffon propre (plusieurs fois par jour).

7.1.2 Nettoyage de l'extérieur

* L'égouttoir se nettoie normalement.
* L'extérieur en acier inoxydable peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide propre et ensuite essuyé.
* Ne pas utilites d'abrasifs pour éviter les éraflures et les zones mates.

7.2. Détartrage

Du calcaire peut se déposer dans la chaudière pendant l'utilisation de l'appareil. Celui-ci doit être détartré régulièrement pour garantir un fonctionnement économique et efficace.**La chaudière étant entièrement incorporée, nous déconseillons à l'utilisateur de détartrer lui-même la chaudière**.

Quand faut-il détartrer?
En fonction de la consommation et de la dureté de l'eau, nous conseillons de faire détartrer la chaudière par un technicien agréé environ tous les 2 à 3 mois.

ATTENTION ⚠

* Pour détartrer la chaudière, il faut ouvrir l'appareil et le démonter en partie. Certaines pièces qui se trouvent sous tension ne sont alors plus protégées.
  Ceci peut donner lieu à des situations extrêmement dangereuses!

Nous vous conseillons de confier la détartrage à un technicien agréé.

8. SÉCURITÉ

Le WKS est muni d'une série de sécurités.
- Lorsque la lampe rouge s'allume ou que la lampe verte clignote, voir le paragraphe 8.1.
- Lorsque la chaudière ne chauffe plus, voir le paragraphe 8.2.

8.1. Le niveau d'eau dans la chaudière est trop bas

1. Lorsque la lampe rouge (fig.2C) s'allume et la lampe verte (fig.2B) s'éteint, le niveau d'eau dans la chaudière est trop bas. L'élément de chauffage est mis hors circuit et la soupape d'eau reste ouverte.
2. Si le niveau de l'eau ne s'est pas rétabli dans les 8 minutes (en raison d'une pression trop basse ou d'une conduite bloquée), l'interrupteur de sécurité met automatiquement la chaudière hors circuit. La lampe verte se met à clignoter.
3. Rétablir l'arrivée d'eau et/ou la pression d'eau.
4. Eteindre la chaudière pendant environ 10 secondes, puis remettre-la en marche. Lorsque la lampe verte s'allume, le niveau de l'eau est à nouveau correct.
5. Si la lampe verte continue à clignoter, éteindre la chaudière et contacter votre revendeur.

8.2. Déclenchement de la sécurité thermique

L'appareil est muni d'une sécurité thermique accessible de l'extérieur. Elle se trouve à l'arrière de l'appareil, à côté du câblage.
La sécurité met automatiquement la chaudière hors circuit lorsque la température devient trop élevée. Si la sécurité s'est enclenchée, suivez les instructions suivantes :

1. Laisser refroidir la machine.
2. Dévisser le couvercle de protection noir.
3. Enfoncer le bouton qui se trouve sous le couvercle et replacez le couvercle.

Si la cause d'une panne n'est pas la sécurité thermique, contactez votre revendeur.

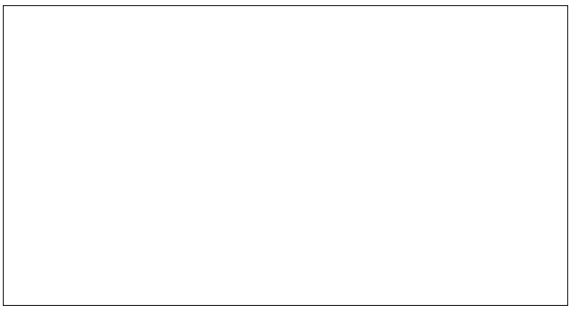
9. TRANSPORT

Pour transporter le WKS, observez les instructions suivantes :

1. Eteigndu le WKS.
2. Retirer la fiche de la prise de courant.
3. Fermer le robinet d'arrivée d'eau et détacher le tuyau de raccordement.
4. Retirer l'égouttoir.
5. Laisser le WKS se vider au-dessus d'un évier en détachant le bouchon de vidange qui se trouve en-dessous du WKS. **ATTENTION : L'EAU PEUT ÊTRE BRÛLANTE!**
6. Ouvrir le robinet d'eau chaude.
7. Replacer le bouchon de vidange.
8. Le WKS peut à présent être transporté.

ANIMO

Animo B.V.
Dr. A. F. Philipsweg 47
P.O. Box 71
9400 AB Assen
The Netherlands

Tel: +31 (0) 592 376376
Fax: +31 (0) 592 341751
E-mail: info@animo.nl

www.animo.eu